



Сокращения в AM 105 fol и AM 107 fol*

Е. В. ЛИТОВСКИХ, И. А. РЕЙЕР

Аннотация: AM 105 fol и AM 107 fol – типичные образцы почерка середины жизни исландского переписчика Йоуна Эрлендссона со всеми индивидуальными особенностями его фрактурного письма. Мы выделили наиболее частотные для Йоуна сокращения и с применением системы AQUAD 7 проанализировали способы, которыми Йоун сокращает оборот *hét maðr* и слова *dóttir*, *móðir*, *sonr*, *systir*. В результате выявляется высокая внутренняя вариативность способов сокращения одного и того же слова или словосочетания. Это может быть только инициал, инициал с точкой, инициал под титлом, инициал с выносной последней буквой или же инициал с выносными двумя последними буквами окончания, причем все эти варианты зачастую встречаются в пределах одного листа. Прямую зависимость увеличения числа сокращений от нарастания «усталости руки» проследить не получается. Систематически не выдерживается в рукописях, выполненных рукой Йоуна, и принцип экономии бумаги, т. е. количество сокращений не зависит от начала / конца листа и его лицевой / оборотной стороны.

Ключевые слова: AM 105 fol, AM 107 fol, Йоун Эрлендссон (1600/10–1672), палеография, фрактур, сокращения, гранично-скелетные модели изображений, графемный анализ

* Часть Е. В. Литовских подготовлена в рамках госзадания Института всеобщей истории РАН; часть И. А. Рейера в рамках госзадания ФИЦ ИУ РАН.

Elena V. Litovskikh, Ivan A. Reyer
Abbreviations in AM 105 fol and AM 107 fol

Abstract: AM 105 fol and AM 107 fol are typical examples of the mid-life handwriting of the Icelandic scribe Jón Erlendsson, displaying all the distinctive characteristics of his *fraktur* script. We identified Jón's most frequent abbreviations and, using the AQUAD 7, analyzed his abbreviations of the phrase *hét maðr* and the words *dóttir*, *móðir*, *sonr*, and *systir*. This revealed a high degree of internal variability in the abbreviations of the same word or phrase. These abbreviations may include only an initial, an initial with a dot, an initial under a title, an initial with a raised final letter, or an initial with the last two letters of the final letter raised, and all of these variations are often found within a single folio. A direct correlation between the increase in the number of abbreviations and increasing hand fatigue was not observed. The principle of saving paper is not systematically maintained in manuscripts written by Jón, i. e. the number of abbreviations does not depend on the beginning / end of the folio and its front / back side.

Key words: AM 105 fol, AM 107 fol, Jón Erlendsson (1600/10–1672), paleography, fraktur variant, abbreviation practices, boundary-skeletal image models, grapheme analysis

For citation: Литовских Е. В., Рейер И. А. Сокращения в AM 105 fol и AM 107 fol // Graphosphera. 2025. Т. 5. № 2. С. 94–117. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2025-5-2-94-117>

DOI: 10.32608/2782-5272-2025-5-2-94-117

© Е. В. Литовских, И. А. Рейер 2025.

Постановка проблемы

В исландской рукописной практике повсеместно встречается множество сокращений. Принципы сокращений (для латинского языка) были выработаны на континенте в XI–XII вв., примерно в то время, когда развивалась исландская письменность. Сокращения не получили широкого распространения на протяжении Средневековья в основанных на латинице народных системах письма (возможно, из-за их недостаточной развитости в этот период), однако стали активно применяться в Скандинавии, адаптировавшись и интегрировавшись в первую очередь в норвежскую и исландскую письменные традиции. Принятая на данный момент концепция бытования сокращений в ранних скандинавских рукописях была сформулирована в начале XX в. Кристианом Колундом (Kålund 1907. S. vii–viii), более подробно развита Дидриком Арупом Сейпом (Seip 1954. S. 30–31, 59) и окончательно сформулирована Хрейном Бенедиктссоном (Hreinn Benediktsson 1965, с историографией).

Хрейн Бенедиктссон отмечал (со ссылкой на «Первый грамматический трактат»¹), что развитие сокращений в древнеисландском письме шло параллельно с активным использованием писцами нефонематических лигатур и было обусловлено «графической целесообразностью и экономией», т. е. сохранением физического пространства на странице рукописи (Hreinn Benediktsson 1965. P. 86). Кроме того, Хрейн утверждал, что исландские и норвежские средневековые писцы использовали сокращения шире, чем в практиках других языков (причем в исландских рукописях сокращений было больше), а количество сокращений было наибольшим в первые века рукописных практик в Исландии (Ibid. P. 87). Эта его гипотеза в целом согласуется с более ранними исследованиями К. Колунда и Д. А. Сейпа, а также подтверждается более поздними работами в этой области Одда Эйнара Хойгена (Haugen 2002. P. 830) и Стефауна Катлссона (Stefán Karlsson 2002. P. 835).

Все выводы вышеперечисленных исследователей основывались на эмпирических наблюдениях. Первым, кто решил верифицировать их количественным анализом с помощью машинных методов, стал датский палеограф Тэррин Уиллс (Wills 2024).

Главным итогом его труда стало то, что, как выяснилось, степень сокращения в исландских и норвежских рукописях относительно других традиций на ранней стадии развития письменных практик, возможно, была преувеличена (Wills 2024. Bls. 103). Уиллс показывает, что количество сокращений в исландских рукописях² с течением времени нарастает. Уиллс отмечает также, что при использовании системы пространственного анализа MenotaG (он применял размеченные расширения, показывающие количество сэкономленной площади поверхности письма³) была выявлена существенная разница в сокращениях поэзии и прозы (Ibid.), при том, что прозаические тексты в исландской

¹ По мнению Т. Уиллса, «Первый грамматический трактат» является систематическим в своем фонематическом анализе, но применяет принципы экономии различными способами, такими как представление геминатов как одной буквы и особое обсуждение выносных знаков, поэтому не может использоваться как показательный пример практики исландских сокращений (Wills 2024. Bls. 69).

² Здесь и далее под «исландскими рукописями» мы будем понимать рукописи, созданные в Исландии преимущественно на исландском языке. Латиноязычные рукописи исландского Средневековья не сохранились, мультилингвизм встречается в поздних списках юридического характера.

³ Этот способ измерения очень близок к основному принятому в палеографии способу подсчета (при котором рассчитывается доля сокращенных слов), но, по утверждению Т. Уиллса, может применяться также к нетокенизированным цифровым текстам, в которых размечены только расширения, что увеличивает возможности его применения (Ibid. Bls. 103).

рукописной практике сокращаются примерно в три раза чаще, чем поэтические.

Результаты Т. Уиллса дают исследователям долгосрочную диахроническую перспективу, показывая, что историю сокращений можно разделить на три отдельных периода: подъем в течение Средних веков; сохранение большого числа сокращений в период Реформации; постепенный спад вплоть до начала XIX в. Сокращения в норвежских рукописях, по Уиллсу, в ранний период (они составляют 16% от всего текста) соответствует сокращениям в среднеанглийских рукописях (около 10–20%); их существенно меньше, чем в синхронных латинских рукописях (до 55%). Исландские рукописи по количеству сокращений лежат между латинскими рукописями и рукописями на других языках, включая норвежский. Однако в исландских рукописях (в отличие как от норвежских, так и от рукописей на других языках) использование сокращений к концу Средневековья увеличивается (Ibid. Bls. 97).

Опираясь на количественные методы, Уиллс делает вывод о том, что корреляция между дефицитом материала листа и стоимостью, с одной стороны, и экономией текста за счет сокращения, с другой, указывает на то, что использование большого числа сокращений было обусловлено в первую очередь экономическими соображениями, а во вторую – орфографическими тенденциями (Ibid. Bls. 99).

Помимо этого, Уиллс на материале до XIV в. предполагает, что, поскольку сокращения использовались для экономии места, их можно было использовать и как маркеры «усталости руки» писца (Ibid. Bls. 100). В исследованных им кодексах количество сокращений по мере нарастания усталости увеличивается. Уиллс отмечает, что графики их функций параллельны, выбросы на них синхронны и так же синхронно начинается спад (Ibid.).

Программный инструментарий

Использование цифровых методов в гуманитарных науках значительно возросло в последние годы. Эта тенденция включает в себя применение различных количественных, вычислительных подходов для обработки и анализа данных, а также теоретическое рассмотрение этих методов. Как отмечает Катрин Лиза Микаэльсдоухтир, синхронный анализ категориальных данных древнеисландских рукописей оказывается особенно ценным в широко актуальной теме практики и сетей переписчиков, продвигая исследования в области идентификации и верификации авторов, а также орфографических вариаций между отдельными переписчиками (Katrín Líska L. Mikaelssdóttir 2025).

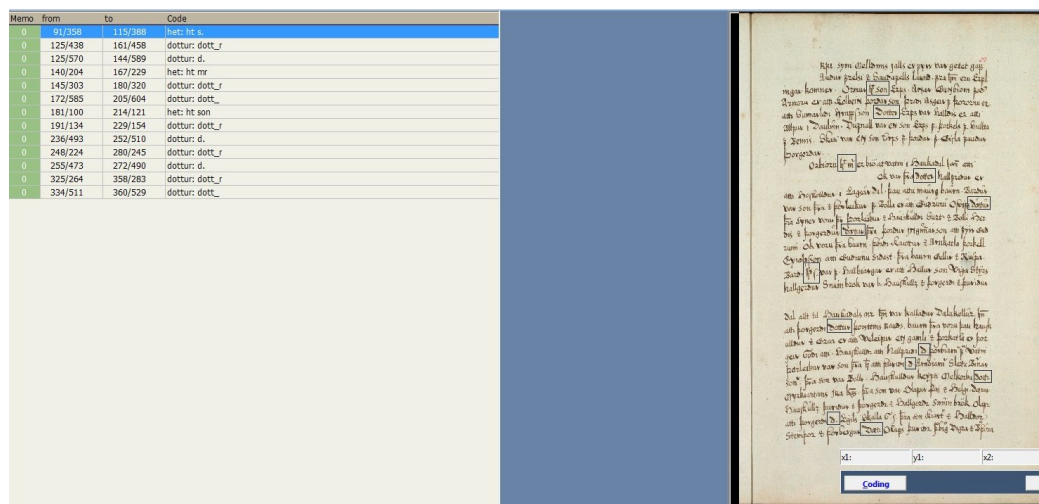
Посмотрим, применимы ли выводы Т. Уиллса к рукописям, созданным рукой чрезвычайно плодовитого исландского писца Йоуна Эрлендссона (1600/10–1672) (о нем и его деятельности подробнее см.: Литовских 2023). В качестве образца мы взяли рукописи AM 107 fol и AM 105 fol, представляющие собой списки двух близких старших редакций (*Sturlubók* и *Hauksbók* соответственно) средневекового исландского исторического произведения «Книга о занятии земли» (*Landnámabók*). Эти тексты не только соизмеримы по объему и содержанию, но и во многих местах совпадают дословно, а сами списки сделаны примерно в одно время (Литовских, Рейер 2022. С. 123), что совокупно облегчает сравнение их графологических особенностей.

Для выделения и подсчета структурных частей и элементов текста мы использовали систему качественного и количественного анализа данных AQUAD 7 (<https://www.aquad.de/>), позволяющую работать с текстовыми, графическими, аудио и видео материалами, и комплекс программных средств (Качура, Липкина, Литовских, Рейер 2021. С. 283–287), реализующий методы обработки и анализа изображений текста, в частности, методы на основе гранично-скелетных морфологических моделей (о них см. подробнее: Местецкий 2009). Бинаризация изображений страниц (разделение на текстовые и фоновые элементы) проводилась с использованием нейросетевой модели, подготовленной С. Лидесом (<https://github.com/sliedes/binarize>). Эта модель является модифицированным вариантом сети U-Net, обученным на изображениях документов Национального архива Финляндии. Выделение структурных частей и элементов текста происходило следующим образом: на бинаризованном изображении страницы последовательно выделялись абзацы, строки и отдельные слова. После проведенной сегментации абзацы, строки и слова связывались в единую структуру, в которой для каждого слова известно, какой строке оно принадлежит; для каждой строки известно, в каком абзаце она находится.

Для выделения абзацев на странице использовались алгоритмы, основанные на анализе расположения связных компонент на бинаризованном изображении и применении к ним операций математической морфологии. Для сегментации изображения на строки и слова использовалась программная библиотека Tesseract OCR, в основе которой лежит статистический анализ параметров связных компонент и расположения выделенных элементов на странице.

Выделение формализованных оборотов на изображениях листов рукописи проводилось в полуавтоматическом режиме: с помощью комплекса программных средств избыточно отмечались фрагменты изображений с ключевыми словами-кандидатами, по которым затем вруч-

ную отбирались действительные вхождения формул (см. илл. 1). Поиск слов-кандидатов на изображениях проводился на основе вычисления сходства подготовленных образцов и сегментированных слов на основе графемного подхода (Липкина, Местецкий 2020. С. 118–129).



Илл. 1. Фрагмент рабочего экрана системы AQUAD 7 (AM 107 fol, f. 23r).

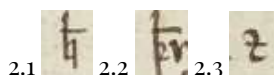
Сокращения в AM 105 fol

Рукопись AM 105 fol (как и AM 107 fol) относится к сохранившейся после пожара 1728 г. части коллекции Арни Магнуссона, хранящейся ныне в Арнамагнеанском собрании рукописей в Рейкьявике (Handritasafn Árna Magnússonar, Reykjavík). Она оцифрована и выложена на сайте Собрания (<https://handrit.is/manuscript/view/is/AM02-0105/0#mode/2ur> [17.05.2025]). Рукопись находится в свободном для исследователей доступе не так давно: фотокопия сделана в XXI в.

К. Колунд при составлении первичного каталога Арнамагнеанского собрания в конце XIX в. датировал ее 1650–1660 гг. (Kålund 1889. Bd. I. Bls. 70–71, № 124). С тех пор датировка не была кардинально пересмотрена. Библиограф Института исландских исследований Арни Магнуссона Дрива Кристин Трастардоухтир 14 ноября 2001 г. составила краткое палеографическое описание рукописи, расширенное и дополненное библиографом Тоурун Сигурдардоухтир 2 декабря 2008 г. Информация была проверена Магрет Йоуной Гисладоухтир и обновлена 4 февраля 2025 г.

Графологические характеристики почерка Йоуна в AM 105 fol совпадают с выявленными нами ранее по AM 107 fol (Литовских, Рейер 2022). AM 105 fol так же выполнена облегченной фрактурой с характерными особенностями почерка Йоуна.

В АМ 105 fol Йоун использует сокращения, как правило, для слов *maðr* ‘человек, мужчина’, и вводного оборота *hét maðr* ‘жил человек по имени’⁴), *dóttur* (G. sing. от *dóttir* ‘дочь’), *móður* (G. sing. от *móðir* ‘мать’), *son* (G. sing. от *sonr* ‘сын’⁵). Вместо *ok* (союз ‘и’) всегда используется знак амперсанд (&, см. илл. 2.3), удвоенная *nn* в словах практически везде пишется как *ñ* (n с макроном, см. илл. 7.1). Также до инициала под титлом сокращаются наиболее употребительные местоимения *hann* ‘он’⁶) и *þeir* ‘они’ во всех падежах, окончание косвенных падежей может указываться (см. илл. 2.1, 2.2).



Илл. 2. Сокращенное написание слов *hann*, *þeir*, *ok*.

Для машинной обработки методами на основе гранично-скелетных морфологических моделей формализованные обороты были заданы нами набором образцов изображений ключевых слов и фрагментов ключевых слов с различными вариантами написания. Использовались образцы полного написания ключевых слов *dóttur*, *móður*, *systur*, *son*, *maður*, *hét* (см. илл. 3–6) и фрагментов ключевых слов *dott*, *dæt*, *móð*, *syst*, *mað* с дополнительной маркировкой выносных букв на сегментированных строках. Для выделения абзацев с однобуквенными сокращениями *m* и *d* дополнительно использовались образцы часто встречающегося в таких абзацах слова *átti* (pl. *áttu*, pret. от *eiga* ‘владеть’)⁷.

⁴ Букв. ‘человека звали’, однако для данного вводного оборота (как правило, открывавшего новый смысловой раздел; о вводных характеристиках в древнеисландских нарративах и их структуре см.: van den Toorn 1958. S. 151; Clunies Ross 1994. P. 48) в целях его маркирования в саговых текстах традиционно используется приведенный здесь перевод. Считаем уместным использовать его и для «Книги о занятии земли».

⁵ Форма N. sing. без окончания –r, используемая в патронимах, обусловлена употреблением слова-исключения в устойчивых оборотах.

⁶ В качестве редких вариантов встречается сокращение форм этого местоимения в виде *hñ* и *h*, см., например, л. 15r.

⁷ В случае формульных оборотов данный глагол используется в значении ‘иметь [жену]’. Его присутствие в генеалогических росписях отмечает либо брачные связи персонажа с другим родом, либо переход на другую ветвь генеалогии (опять же через брак). Закономерно в пределах абзаца с этим оборотом встречаются термины женского родства в той или иной, сокращенной или полной, форме. Подробнее об оборотах с *átti* см.: Литовских, Рейер 2020. С. 153.

* * *

Оборот *hét maðr* без сокращения написан Йоуном в АМ 105 fol 17 раз. На л. 6r, 7r, 7v, 8v, **38r**, **68v**⁸ в форме *hét maður*⁹; а на л. 10r, **11r**, 12v, 29r, **48v**, **56r**, **60r** (2 раза), **65r**, **70v**, 78v в форме *hét maðr* (см. илл. 3.1), что составляет около 7% всех случаев употребления оборота в данной рукописи.

При этом только первый элемент формульного оборота (*hét*) встречается в рукописи 87 раз: на л. 3r, 5v, 6v, 7r (3 раза), 7v (2 раза), 8r (2 раза), 8v (4 раза), 12r (3 раза), 13v (3 раза), **14v**, **15v**, 16r, **16v**, **18v**, 19v (2 раза), 20r, 20v, **21r** (2 раза), **22v** (2 раза), **23r** (3 раза), 24r, **30r**, **33r**, 33v, **36v** (2 раза), **38v** (3 раза), 39r, 39v, 40r, **42r**, **42v** (3 раза), **43v**, **44r**, **44v**, **46r**, **47r**, 48r (3 раза), **49r** (3 раза), **49v**, **50r**, **52v**, **55r**, **55v** (2 раза), **57r**, **60v**, **61r**, **61v**, 63r, **66r**, **66v**, **67v** (5 раз), **69r**, **70r**, **70v**, **73r**, 73v, **81v**. А второй элемент вне формулы – всего 20 раз; в вариантах

maður (6 раз, на л. 6r, 7v, 41r, 43r, 68v),

maðr (7 раз, на л. **3r**, 18r, 37r, 38v, 40r, 46v, 51r),

и сокращенном *m^{r10}* (8 раз, на л. **3r**, 7r, 16r, 16v, 35v, 49v, 57r, 67r).

Самый краткий вариант этого формульного оборота в форме *h^t m^r* (см. илл. 3.3), т. е. с сокращенным написанием обоих слов и использованием выносных букв, встречается в рукописи АМ 105 fol 27 раз (это 11% всех случаев употребления оборота): на л. 2v, 9r, 13r, **15r** (4 раза, в одном из которых, что примечательно, слово *maðr* обозначено руной Υ **m**, см. илл. 3.4), 17r, 18r (2 раза), **18v**, **22v**, **32v**, **38r**, **41v**, **42r**, **43v**, **44r**, **44v** (2 раза, + *h^t d^{o11}*, см. илл. 3.6), 45r, **52v**, **57r**, **58v**, **60v** (2 раза), **61r**.

Гораздо чаще в АМ 105 fol используется сокращение только второй части оборота. В форме *hét m^r* (см. илл. 3.2) он встречается в рукописи 113 раз: на л. **11r**, **14v**, **15r** (3 раза), **15v**, **16v**, 19r, **21r**, 21v, 22r, **23r**, **30r** (2 раза), 31v, 32r, **32v** (2 раза), **33r**, 35v (3 раза), 36r (3 раза), **36v** (+ *hét s.¹²*), **38r** (2 раза), **38v**, 41r (3 раза), **41v**, **42r** (2 раза), **42v** (3 раза), 43r (2 раза), **43v**, **44r**

⁸ Полу жирным здесь и далее выделены листы, на которых встречаются несколько разных типов сокращений одного анализируемого оборота или слова.

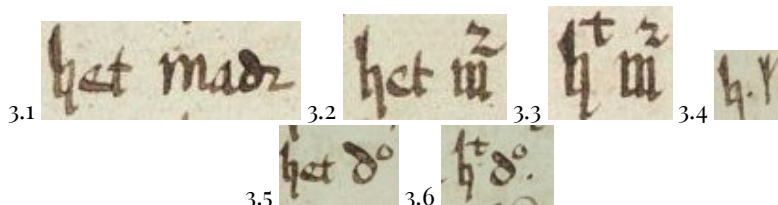
⁹ Правильная форма для грамматики XVII в., но Йоун в целом старался следовать тексту оригинала, с которого делал список (об этом см.: Литовских 2023. С. 124), поэтому в расчетах мы объединяли ее с формой с неполногласным окончанием, характерной для времени составления текста «Книги о занятии земли», не считая последнюю сокращением.

¹⁰ Следует отметить, что слово *maðr* сокращается иначе, чем *maður*, что не позволяет спутать их сокращенные формы даже без контекста. О сокращениях слова *maður* см. ниже.

¹¹ Вариант сокращения формульно близкого оборота *hét dóttir* ‘звали дочь’. Сам оборот – редкий, на весь текст встречается всего три раза. Другие варианты его сокращения см. ниже.

¹² Сокращение формульно близкого оборота *hét son* ‘звали сына’.

(3 раза), 45v, **46r**, 46v, **47r**, **48v**, **49r** (3 раза), **49v** (2 раза), **50r**, **52v**, 53r (2 раза), 54r (+ *hét d^o*, см. илл. 3.5), 54v (2 раза), **55r** (2 раза), **55v**, **56r** (2 раза), 56v (2 раза), 57v (2 раза), **58v** (2 раза), 59r, **60r** (2 раза), **61r** (2 раза), **61v** (4 раза), 64r (2 раза), **65r**, 65v, **66r**, **66v** (2 раза), 67r (2 раза), **67v**, **68v**, **69r**, 69v, **70r** (*hét s.*), **70v**, 71r, 72v, **73r** (+ *hét d.*, *hét mod^{r13}*), 74r, 74v (2 раза), 75v, 76v, 77r, 77v, 79r (2 раза), **81v**. Показательна ситуация на л. 56v: несмотря на начало новой части «Книги», Йоун всё равно дважды использует сокращенную форму оборота *hét m^r*.



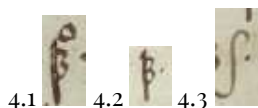
Илл. 3. Полное и варианты сокращенного написания оборота *hét maðr* (*hét dóttir*).

Получается, что форма данного оборота с сокращением обоих слов встречается в тексте в четыре раза реже, чем сокращение только второго слова (даже если это не *maðr*, а *dóttir*, *modir* или *son*). Вполне вероятно, такая высокая частота сокращения второго элемента оборота связана с тем, что первый элемент (*hét*) – само по себе короткое слово. При этом именно оно несет смысловую нагрузку, следовательно, служит идентификатором всего оборота, исключаяющим его двойственную трактовку. А вторые элементы сокращаются по тем же принципам, как если бы они находились вне формульного оборота.

* * *

Слово *son* служит одним из главных структурирующих элементов генеалогических росписей, составляющих основу «Книги о занятии земли». В АМ 105 fol Йоун почти всегда пишет его полностью, но 2 раза оно написано как *βon*: на л. 19v (на этом же листе в форме *son*) и 70r. Единожды на л. 16v используется сокращение с выносной буквой *β^o* (см. илл. 4.1) и 7 раз сокращение до одного инициала *β* с точкой (см. илл. 4.2): на л. 8r, 15r (3 раза), 17r, 41v, 48v. На этих же листах – 8r, 15r, 17r (5 раз), 41v, – в тех же или аналогичных по структуре предложениях слово *son* записано как *s* с точкой (см. илл. 4.3). Следовательно, можно выявить зависимость в том, каким способом Йоун сокращает это слово, но никак не в его выборе инициальной контрактуры.

¹³ Сокращение формульно близкого оборота *hét modir* ‘звали мать’.



Илл. 4. Варианты сокращения слова *son*.

* * *

Гораздо чаще в АМ 105 fol подвергаются сокращению женские термины родства. Слово *modir* встречается в тексте всего 168 раз. Из них в полной форме – всего 9 раз (5% от всех употреблений данного слова), куда мы включаем варианты

modir – 5 раз: на л. 33r, 50v, **52v**, **71r**, 73v,

moder – 3 раза: на л. 7v, 24r, **32r**,

modir – единожды на л. 6v.

Чуть чаще оно встречается в форме сокращения с выносным окончанием *modr* (илл. 5.1; в АМ 105 fol встречается 13 раз: на л. 8v, 12v, 14v, **15r**, **16v**, 23r (2 раза), **31r**, 34v, 40r, **49r**, 53v, 68v) или же в форме *m^o*. Последнее сочетание встречается 22 раза: на л. **15r**, **38v**, 55v, 62v, 63r, **64r** (2 раза), 70r (3 раза), **71r**, 73r (2 раза), **74r**, **75r**, 75v, 77v (2 раза), **78v** (2 раза), 81v (2 раза). Однако в подавляющем большинстве случаев (124 раза, 83%) используется инициал с точкой (*m.*, илл. 5.2): на л. 8r, 10r (4 раза), 11v (2 раза), 14r (2 раза), **15r** (3 раза), 15v (2 раза), **16v** (2 раза), 19v, 20r (3 раза), 21r, 25v, **31r** (8 раз), 31v, **32r** (3 раза), 32v (3 раза), 36r (2 раза), **38v** (2 раза), 42r (2 раза), 45r (8 раз), 45v (2 раза), 46v, 48r, 48v (2 раза), **49r** (3 раза), 49v, 52r (3 раза), **52v** (2 раза), 54v (2 раза), 55r, 57v (5 раз), 58r (3 раза), 58v (3 раза), 59r, 60r, 60v, 62r (4 раза), **64r** (5 раз), 64v (4 раза), 65r, 65v, 66v, 67v (3 раза), 69r (3 раза), 72v (3 раза), **74r**, 74v (3 раза), **75r** (4 раза), 76v (3 раза), **78v** (2 раза), 81r, **81v**.



Илл. 5. Варианты сокращения *modir*.

Таким образом, слово *modir* чаще всего пишется Йоуном в сокращенной форме, в АМ 105 fol преобладает инициальная контрактура с точкой без выносных букв, ее можно считать показательным сокращением для данного слова в АМ 105 fol. Что любопытно, на одном листе могут быть несколько способов сокращений, как это можно увидеть на л. 15r, 38v, 49r, 71r. При этом надо помнить, что распределение слова по листам в данном случае зависит от способа ведения генеалогической росписи и его многократное употребление на одном листе (до восьми раз, как на л. 45r) не может быть основанием ни для каких количественных выводов.

* * *

По аналогичной в АМ 105 fol схеме сокращается слово *dóttir*. В полной форме оно встречается относительно редко, в 39 случаях из 388 (это около 10%): в форме *dóttur* – 4 раза (на л. **2v**, **5v**, **6v**, **29v**),

dotter – 8 раз (на л. **6r**, **6v** (2 раза), **7v** (2 раза), **8r**, **8v**, **36v**),

dottor – 21 раз (на л. **6r**, **8r**, **9v**, **10r**, **10v**, **11r** (2 раза), **12v**, **20r**, **22v**, **30v**, **31r**, **44r**, **44v**, **58v**, **59v**, **64v**, **65v**, **69v**, **70v**, **72r**),

dætr, представляющую из себя мн. ч., – 6 раз (на л. **38r**, **39v**, **41v**, **45v**, **64v**, **78v**).

Следует отметить, что практически всегда на этом же листе используется и сокращенная форма. Сокращение с использованием выносных букв для этого слова также не является частотным: в форме *dottʳ* (см. илл. 6.1) и *dottʳ*¹⁴ оно встречается в АМ 105 fol всего 7 раз: на л. **2v**, **7v** (2 раза), **23r**, **30r**, **45v**, **74v**. В подавляющем большинстве случаев Йоун пишет вместо этого слово лишь его первую букву либо с точкой, либо с выносной *o*.



Илл. 6. Варианты сокращения слова *dóttir*.

Инициал с точкой (*d.*, илл. 6.2) используется в АМ 105 fol 167 раз (это 43% от всех употреблений данного слова): на л. **3r**, **3v**, **5r** (2 раза), **6r** (4 раза), **7r**, **8r**, **8v**, **9r**, **10r**, **11v** (3 раза), **12v**, **14v** (2 раза), **15r**, **16r**, **16v** (2 раза), **18r** (2 раза), **18v**, **23r**, **24r**, **24v**, **25v**, **29v**, **30r**, **31r**, **31v**, **32r**, **32v** (3 раза), **35r**, **36v**, **38v** (2 раза), **39r**, **39v**, **41v**, **42r** (4 раза), **43r** (2 раза), **44v**, **45r** (4 раза), **45v** (4 раза), **46r** (3 раза), **46v** (2 раза), **47r** (3 раза), **47v** (3 раза), **48r** (3 раза), **48v**, **49r**, **49v**, **51r**, **51v**, **52r** (3 раза), **52v** (2 раза), **53r**, **53v** (5 раз), **54r** (6 раз), **54v** (5 раз), **55r** (5 раз), **55v**, **56v**, **57r** (3 раза), **57v** (3 раза), **58r** (4 раза), **58v**, **59r**, **59v**, **60v**, **62r** (2 раза), **62v**, **66v**, **67r** (2 раза), **67v** (2 раза), **68v** (2 раза), **69r** (3 раза), **69v**, **70r**, **71r** (2 раза), **71v** (2 раза), **72r**, **72v** (3 раза), **74r** (6 раз), **74v** (2 раза), **75r** (3 раза), **75v** (2 раза), **76r** (2 раза), **77r** (2 раза), **79v** (2 раза), **81r** (2 раза).

Сочетание *d^o* и *d^o* с точкой (илл. 6.3) встречается в тексте 175 раз (это 45%): на л. **11v** (2 раза), **12v** (4 раза), **13r** (2 раза), **14v** (2 раза), **15r** (2 раза), **15v** (3 раза), **16r** (2 раза), **16v** (3 раза), **17v**, **18r** (3 раза), **18v** (3 раза), **19r** (6 раз), **19v** (3 раза), **20r** (5 раз), **21r**, **22r** (5 раз), **22v** (4 раза), **23r** (4 раза), **24r**, **24v** (2 раза), **25r**, **25v** (4 раза), **29r** (3 раза), **29v** (2 раза), **30r** (8 раз), **30v** (2 раза), **31r** (6 раз), **31v** (4 раза), **32r** (5 раз), **32v** (5 раз), **33r**, **34r** (2 раза), **34v**, **35v** (2 раза), **36r**, **36v** (2 раза), **37r**, **38r** (2 раза), **38v** (3 раза), **40r**, **40v**, **41r**, **41v** (2 раза), **42r** (3 раза), **43r**, **44v** (5 раз), **45r**, **45v** (2 раза), **49v** (4 раза), **52r**

¹⁴ С выносным ошибочным окончанием *G. sing.*, характерным для существительных м. р.

(3 раза), **52v**, **53v** (2 раза), **55r**, **55v** (4 раза), **57v** (4 раза), **58r**, **58v**, 60r, 63r (3 раза), 64r (3 раза), **66v** (3 раза), **67v**, **68v**, **69r**, **69v**, **70r**, **70v** (2 раза), **71r** (2 раза), **72r**, **72v**, **74r** (2 раза), 77v.

Как видим, использование кратких форм слова *dóttur* соразмерно. Кроме того, на одном листе могут присутствовать оба вида сокращения.

* * *

Слово *systur* (G. sing. от *systir* ‘сестра’) встречается в АМ 105 fol всего 55 раз, из них в полной форме – 19 (это чуть больше трети случаев): на л. 5v, **11r**, 11v, 12r, 20r (2 раза), **21r**, 21v (2 раза), 23r, 29v, 34v, 47r, 54r, **59v** (2 раза), 64v, **66v**, 73v. В двух третях случаев (36 раз) окончание записывается выносной *r* (*systʀ*): на л. 7v, **11r**, 15r, **21r**, 23v, 24v, 30r, 32v, 33r (2 раза), 33v, 38v, 41v, 43v, 44v (2 раза), 45v, 46r, 47v, 48v, 49r, 51r (2 раза), 52r (2 раза), 55r, 56r (2 раза), 57r, **59v**, 62r, **66v**, 70v, 71v, 72r, 74r. Таким образом, это слово практически всегда сохраняет свой графический облик, даже когда рядом использованы сокращения слов *dóttur* и *modur*, также обозначающих родство по женской линии, до инициала. Полнобуквенное написание корня исключает двойственное толкование и смешение с *son*, которое могло бы возникнуть в случае аналогичного сокращения *systur*.

* * *

Таким образом, в АМ 105 fol не выявляется каких-то устойчивых способов сокращения определенных слов: одно и то же слово может писаться Йоуном в виде только инициала, инициала с точкой, инициала под титлом, инициала с выносной последней буквой или же инициала с выносными двумя последними буквами окончания. При этом несколько разных способов сокращения для одного слова зачастую встречаются в пределах одного листа.

Начиная с л. 36 количество сокращений в АМ 105 fol растет. Небольшая лакуна наблюдается в сокращениях в пределах л. 24–27, что может служить свидетельством перерыва в работе писца. Пиковые показатели по всем сокращаемым словам и оборотам приходятся на л. 50–65, нарастания количества сокращений к концу рукописи не наблюдается.

Хотя с первой строки л. 11r и 22r начинаются новые части «Книги о занятии земли» (причем оборот предыдущего листа в обоих случаях исписан не до конца), количество сокращений на этих и аналогичных смысловых границах текста (л. 37r, 53v, 64r, 76r) в среднем остается таким же, что и на соседних листах.

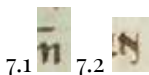
Не зависит количество сокращений в АМ 105 fol и от начала / конца листа. Ближе к правому полю и нижнему правому углу листа больше сокращений не становится. Однако одно и то же слово даже в

пределах одного абзаца может сокращаться по-разному. Не зависит способ написания слов и от местоположения слов в строке: частота сокращений не коррелирует с тем, в начале, середине или конце строки находится слово, хотя, казалось бы, в конце строки при постоянных полях сокращений должно быть больше. Также не прослеживается никакой зависимости количества сокращений от положения слов на листе: внизу листа сокращений больше не становится. Выявляется зависимость лишь от начала абзаца: после заголовков и «красной» строки сокращений меньше.

Не получается проследить в АМ 105 fol зависимость увеличения числа сокращений от нарастания «усталости руки». Это может быть вызвано единовременным составлением кодекса, но не исключено, что у Йоуна такой зависимости просто не было, из-за большого объема работы он постоянно сокращал «излюбленные» слова и обороты.

Сокращения в АМ 107 fol

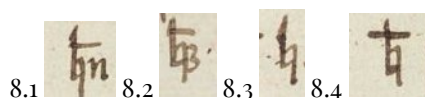
Библиограф Института исландских исследований Арни Магнуссона Вальгердюр Хильмарсдоухтир 29 января 2009 г. составила стандартное описание рукописи АМ 107 fol, отраженное на сайте Арнамагнесского собрания (<https://handrit.is/manuscript/view/is/AMo2-0107/0#mode/2up> [17.05.2025]; подробнее о характеристиках рукописи АМ 107 fol см. также: Литовских, Рейер 2022).



Илл. 7. Варианты написания *nn* в АМ 105 fol и АМ 107 fol.

К особенностям написания в АМ 107 fol можно отнести то, что удвоенная *nn* в словах может обозначаться как *N*, так и как *n̄* (n с макроном)¹⁵ (илл. 7; ср. аналогичные тексты на л. 3r обеих рукописей, где в АМ 105 fol пишется *n̄*, а в АМ 107 fol – *N*). Местоимение *hann* в АМ 107 fol везде пишется в виде *h̄n̄* (либо с другими падежными окончаниями, илл. 8.2), реже одной *h̄*, титло обычно сохраняется (илл. 8). При этом сокращение *p* под титлом (*prestr* ‘священник’, о Беде Достопочтенном) на л. 1v является окказиональным (илл. 9.1), в АМ 105 fol это слово написано полностью.

¹⁵ На л. 3r АМ 107 fol оба варианта соседствуют; в АМ 105 fol практически везде пишется *n̄*. Исключением для АМ 105 fol можно считать л. 18v, где в артикле стоит *N*.



Илл. 8. Варианты написания местоимения *hann* в АМ 107 fol.

В целом, в АМ 107 fol сокращаются те же формульные обороты, что и в АМ 105 fol.

Оборот *hét maðr* полностью встречается в АМ 107 fol 18 раз (6% от всех употреблений оборота): на л. **2r**, 9r, **13r** (2 раза), 13v, **15r** (2 раза), 16v, **22v**, **28r**, 42r, 45v, 51r, 52r, 61r, 62r, 71v, 75v. При том, что только первая часть *het* – 40 раз (14%, на л. 2r (2 раза), 3v, 6r, 6v, 7r, 11r, 12r, **13r**, 14r, 15r, 15v (2 раза), 18v, 21v (2 раза), 22r, **22v** (2 раза), 25r, **28r**, 31r, 31v, 38r, 38v (2 раза), 39r, 39v, **43v**, 44r, 47r, 47v, 49v, **58v**, 59v, 62v, **63r**, 65v, 68r, 70v). Формульно близкий оборот *het kona* в АМ 107 fol написан полностью всего три раза: на л. 12v (2 раза) и 14r; а *het systur* – однократно на л. 74v.

Глагол сокращается в форме *h^t* только 8 раз на л. 5r, 5v, 6r, 12r, 22v (2 раза), 23v, 74r, а его сокращение при полной второй части (в форме *h^t maður*) единично. Оно присутствует лишь на л. 7r и 37v.

Вторая часть оборота в АМ 107 fol сокращается как *het maðr* 15 раз (5%): на л. **2r**, **11v**, 21r, 28r, 38r, 40v, 43r, 44r (2 раза), 45r, 48r, 52r, 64r (2 раза, начало части), 64v;

а как *het m^r* – 81 раз (29%): на л. **11v**, **13r**, 14r, 17r, 21r, 21v, 24v, 25v, 34v (2 раза), 35r (2 раза), 35v, 41v, **42r** (2 раза), 42v (2 раза), **43v**, 45v, 46r, 47r, 47v (2 раза), 48r (2 раза), 49v (2 раза), 50r (3 раза), 51v, 52v, 54v (2 раза), 55r, 55v (2 раза), 56r, 56v (2 раза), 57r (2 раза), 57v (2 раза), 58r (4 раза), **58v** (3 раза), 60r (2 раза), 61r, 61v (2 раза), **63r** (2 раза), 64r (начало части), 65r, 66r (2 раза), 68r, 68v, 70r, 72r, 72v, 73r, 73v, 74r.

Оба слова в обороте пишутся только как инициалы с выносными окончаниями (*h^t m^r*) 49 раз (17%, что близко по частоте употребления этой формы сокращения в АМ 105 fol): на л. 2r, 2v, 5r (2 раза), 6v, 7v, 8r, 9r, 10r (2 раза), 16r, **16v**, 19r, 19v, 24r, 26v, 30r, 30v (3 раза), 32v, 34r, 35r, 37v, 38r (2 раза), 40v (2 раза), 41r, 41v, 42r (3 раза), 43r, 44v, 46r, 47v, 50v, 51v, **52v**, 53r, 60v, 61v, 62r, 68r, 69r (2 раза), 71r.

Формульно близкий оборот *hét son* в полной форме встречается в АМ 107 fol 33 раза (10%): на л. 11v, 16r, 17v, 18r, 21v (2 раза), 23v, 25r, 27r, 27v (2 раза), 28r (2 раза), 29v, 31r (2 раза), 33r, 35v (2 раза), 44r, 44v, 46v, 52r, 57v, 61v, 63v (3 раза), 74r, 74v; с сокращением второй части в варианте *het s.* – дважды: на л. 29v, 42r; *het f* – 4 раза: на л. 29r, 29v, 32r, 53r; а с сокращением первой части в форме *h^t son* – 12 раз (4%): на л. 9r, **16r**, 18r, 19v, 23r, 27r, 29r, 30v, 38v, 46r. Следует отметить, что слово *son* в АМ 107 fol сокращается как до инициала *f* (на л. 16r и 28v), так и до инициала *β* (на л. 15r 3 раза, 29r, 73r).

Формульно близкий оборот *hét dóttir* употреблен в полной форме *het dotter* единожды на л. 9v; также однократно с сокращением обеих частей (в форме *h^t d.*) на л. 29r; а с сокращением второй части (*het d.*) – 11 раз: на л. 16r, 24r (3 раза), 29r, 29v, 35r, 44r (2 раза), 61r (2 раза). Оборот *hét modir* написан Йоуном на л. 45r как *het mod^r*, а на л. 50v в инверсивной форме *moder het*. Оборот *het broðer* встречается на л. 12r и 13r, в форме *het broð^r* – на л. 11r.

Как видим, при множестве вариантов в АМ 107 fol преобладает сокращение в форме *het m^r* и тем самым сохраняется выявленная на материале АМ 105 fol тенденция к сокращению второй части оборота.

* * *

Аналогично АМ 105 fol, в АМ 107 fol сокращаются и женские термины родства. Это так же слова *dóttir*, *modir* и *systir*. Первое из них, *modir*, встречается в вариантах

modur 14 раз (7% от всех употреблений): на л. 2r, **12v**, 13r, **14v**, 22r, 23v, 32r, **56v**, **59v**, 67r, 68v, **70r**, 72v, **73r**;

moder – 5 раз (3%): на л. 11v, 15r, 21v, 22r, 24v.

Так же, как и в АМ 105 fol, в АМ 107 fol Йоун пишет его с выносным окончанием: в форме *mod^r* (20 раз, 10%) на л. 5r, 10r, **15v**, 16v, 19r, **24r**, 24v, 25r, 33r, 36r, 39v, 40r, **60r**, 63v, 64r, **70r** (2 раза), 75r.

Однако чаще всего встречается форма *m*. (159 раз, 80%): на л. 5v (2 раза), 6v, 7v (4 раза), 9r (2 раза), 10v (2 раза), **12v**, 13v (2 раза), 14v, **15v**, 17v, 18r (3 раза), 23v (2 раза), **24r**, 26v, 29r (7 раз), 29v, 30v (6 раз), 31r (4 раза), 35r, 35v, 38r (4 раза), 38v (2 раза), 42r (2 раза), 44v (5 раз), 45r (2 раза), 45v, 47v, 49r (3 раза), 49v (4 раза), 51v (3 раза), 53r, 54v, 55r (3 раза), 55v (2 раза), 56r (2 раза), **56v**, 59r (4 раза), **59v**, **60r** (10 раз), 60v (10 раз), 61r (3 раза), 61v, 62v, 63r (3 раза), 64v, 65v (2 раза), 66r, 68r (7 раз), 69r, 69v (7 раз), **70r**, 71r, 72r, **73r** (6 раз), 73v (3 раза), 74v, 75v. Сокращение *m^o* не встречается в АМ 107 fol совсем.

Частота одновременного использования разных видов сокращения для слова *modir* не так высока, возможно, из-за небольшого количества случаев использования в тексте полных форм. Пропорции употребления полных и сокращенных форм слова *modir* в АМ 107 fol близки к АМ 105 fol. В АМ 107 fol явно преобладает сокращение до инициала с точкой.

* * *

Слово *dóttir* в АМ 107 fol встречается полностью в форме

dottur 62 раза (13% от всех употреблений): на л. **3v**, 4v, 5r, 5v, **7r**, **8r**, **9r** (2 раза), **9v** (4 раза), **10r**, **10v** (3 раза), **11v** (3 раза), **13r**, **13v** (2 раза), **14v** (2 раза), **17r**, **17v**, 20v (3 раза), 21v (3 раза), **22r**, 22v, **23r** (3 раза), **23v** (3 раза),

25г, 25v, 26г, 26v, 27г, 27v (2 раза), **28г** (2 раза), **29v, 37v, 45v, 50v, 51v** (2 раза), **54v, 55v, 56v** (2 раза), **63v, 68v, 70v**;

dotter – 33 раза (7%): на л. **2г, 5г, 6г, 6v, 9г, 11v** (2 раза), **13v, 14v, 15v, 16v, 23v, 26v, 27v** (2 раза), **29г, 31г, 32v, 35v, 38г, 48г, 51г, 51v** (2 раза), **54v, 56v, 59г, 62г** (2 раза), **63v, 67v, 68г, 70v**;

daetr – 17 раз (3%): на л. **3г, 20г** (2 раза), **22v, 23г** (2 раза), **23v** (2 раза), **31г, 37v, 39г, 49г, 55г, 60v, 70v, 73г, 73v**.

В АМ 107 fol присутствует написание этого слова с выносным окончанием (*dott^r*, 61 раз, 13%): на л. **5г** (2 раза), **6v, 7г, 8г** (2 раза), **9г** (2 раза), **9v** (2 раза), **10г** (2 раза), **10v, 11v, 15v, 16г, 18г, 21v, 22v, 23v, 25v, 27v, 28г, 29г, 35v, 38v, 41г, 41v, 44г** (2 раза), **45г, 45v, 46v, 48г** (2 раза), **49v, 50v, 51v, 55v, 56v, 59v, 63г, 63v, 70г, 73v, 75г**. Это намного чаще, чем в АМ 105 fol, где эта форма сокращения единична.

Чаще всего слово *dóttir* в АМ 107 fol сокращается до инициала с точкой (*d.*, 301 раз, 64%): на л. **3v, 4v, 6v, 9г** (2 раза), **11v, 12г, 13г, 13v, 14v** (4 раза), **15v** (4 раза), **16г** (2 раза), **16v** (3 раза), **17v** (8 раз), **18г** (4 раза), **19v** (3 раза), **20г** (2 раза), **22г, 22v, 23г, 23v** (5 раз), **24г** (6 раз), **24v, 25г, 25v** (2 раза), **26v** (6 раз), **27г** (5 раз), **28г** (8 раз), **28v, 29г** (5 раз), **29v** (4 раза), **30г** (7 раз), **30v** (6 раз), **31г** (9 раз), **33г, 34v, 35v, 37v, 38г, 38v, 39г, 39v** (2 раза), **40v** (2 раза), **41г, 41v** (6 раз), **42г, 42v** (4 раза), **44г** (4 раза), **44v, 45г** (6 раз), **45v** (2 раза), **46г, 46v, 47г** (2 раза), **47v** (2 раза), **48г** (2 раза), **49г** (4 раза), **49v** (5 раз), **50г, 50v** (5 раз), **51г** (4 раза), **51v** (5 раз), **52г** (5 раз), **52v, 53г** (4 раза), **54v** (6 раз), **55г** (4 раза), **55v** (3 раза), **56г, 57v, 59v** (4 раза), **60г** (4 раза), **60v** (2 раза), **61г** (2 раза), **61v, 62г** (2 раза), **62v** (3 раза), **63г, 63v, 64г, 64v** (3 раза), **65г** (2 раза), **65v** (3 раза), **66г** (2 раза), **66v** (2 раза), **67г** (2 раза), **67v** (5 раз), **69г** (5 раз), **69v** (2 раза), **70г, 70v** (2 раза), **71г, 71v, 72г, 72v, 73г, 73v, 74г** (3 раза), **74v** (4 раза), **75г**. Сокращения *d^o* и *d^o*. в АМ 107 fol также отсутствуют.

Наиболее часто сокращенное написание слова *dóttir* встречается в тексте «Книги» в генеалогических росписях, особенно если родословие ведется по нисходящей женской линии, т. е. с постоянным использованием этого термина родства. Так, на л. 28г оно употреблено 10 раз, на л. 31г – 9 раз. В этом случае в АМ 107 fol слово, как правило, сокращается до инициала с точкой. Возможно также, что иногда оно сокращается для того, чтобы уложиться в лист, поскольку на оборотах листов таких сокращений больше (в двух третях случаев для *d.*). При этом в АМ 107 fol практически нет употребления полной формы слова *dóttir* без сокращенной на этом же обороте листа. И если количество упоминаний на страницу зависит от содержания текста, то количество сокращений – от Йоуна: при многократном употреблении слова *dóttir* на одном листе он сокращает его. Хотя есть и случаи, когда встречаются од-

новременно на одном листе и в одной генеалогической росписи разные сокращенные и полная формы слова, как можно видеть на л. 5r или 17v.

* * *

Лишь пятая часть всех употреблений в АМ 107 fol слова *systir* приходится на сокращение с выносным окончанием *syst^r* (17 раз, что примерно в два раза реже, чем в АМ 105 fol). Оно встречается на л. 19r, 22r, 23v, 27v, 28r, 37v, 38v, 44r, 45r, 46r, 48v, 61v, 66v, 67r. В остальных случаях слова *systir* пишется полностью, в форме:

systur (37 раз, 60%) – на л. 3v, 9r, 9v (2 раза), 10r (2 раза), 10v (2 раза), 12v, 13r, 15v, 18r (2 раза), 19v, 21v, 25r, 27v, 28v, 30v, 31r, 31v, 33r, 34r, 34v, 41r, 42v, 44r, 46v, 47r, 47v, 49v, 51v, 56v, 60v, 62r, 63v, 70v;

syster (11 раз, 18%) – на л. 10r, 11v, 13r, 31r, 32v, 49v, 52r, 55r, 66r, 67v, 68v.

* * *

В целом, количество сокращений на одном листе в АМ 107 fol колеблется в интервале от 0 до 12 и увеличивается начиная с л. 18r. Меньше всего их на листах, открывающих новые смысловые разделы. Та же тенденция наблюдается и с выносными буквами (в большинстве случаев это *r*, см. илл. 2.2, 5.1): при медианном значении 15 их число увеличивается, начиная с л. 18r (резкое увеличение с л. 33r одновременно с уменьшением высоты букв и затем с л. 44v). При этом начала новых частей никак не отражаются на динамике числа выносных букв. Минимум (5 выносных – л. 22v) наблюдается после выброса (в рамках которого расположен и максимум – 34 выносных знака, л. 20r), который, что показательно, не приходится на конец смыслового раздела текста (это гл. 39 «Книги», где нет даже заголовков). Параллельно с увеличением числа выносных букв идет увеличение числа сокращений. Это можно рассматривать как свидетельство некоторого, пусть и непродолжительного, перерыва в работе Йоуна в этом месте.

Сравнительный анализ сокращений в АМ 105 fol и АМ 107 fol

В АМ 105 fol «Книга о занятии земли» занимает 81 лист (за счет Эпилога Хаука, при этом конец анализируемой нами редакции «Книги о занятии земли» занимает только первую треть л. 83r, далее на этом же листе начинается «Сага о крещении»), в АМ 107 fol – 75 листов. Сама рукопись АМ 107 fol состоит из 80 листов, однако л. 76v–80v – чистые, и других произведений, кроме «Книги о занятии земли», в АМ 107 fol нет.

Новая часть «Книги» (всего их пять) в АМ 105 fol и АМ 107 fol не всегда начинается с нового листа. Так, с середины л. 37v начинается

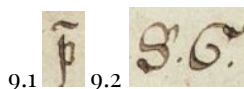
третья часть в АМ 105 fol; в АМ 107 fol это л. 37r, где наблюдается аналогичная картина. Однако включенная в «Книгу» «Прядь о Гейрмунде Адской Коже» в обоих случаях (в АМ 105 fol это л. 27r, в АМ 107 fol – л. 25r) начата Йоуном с нового листа при остатке чистого места (примерно на одну пятую часть листа) на предыдущем.

В целом, АМ 107 fol написана более четким почерком, приближенным к фразатуре, а АМ 105 fol – скорее, облегченной фразатурой, местами она даже уподобляется скорописи. Можно сказать, что рукопись АМ 107 fol более парадная, в ней меньше исправлений, а письмо крупнее.

Однако содержание текста и число писцовых исправлений на количество сокращений в этих рукописях не влияют, одни и те же слова могут как писаться полностью, так и сокращаться, что особенно ясно видно на примере частотного вводного оборота *hét maðr*. В начале главы на л. 6r в АМ 105 fol этот оборот приводится полностью («Hallur het maður»), а на л. 5r АМ 107 fol в этой же фразе он сокращен («Hallr Goðlaus h^t m^r»). Точно так же на л. 10r АМ 105 fol использован полный оборот («Bekan het maðr»), а на л. 7v АМ 107 fol – сокращенный («Beigan h^t m^r»). На л. 3r АМ 105 fol, несмотря на то, что это начало главы, сокращается вторая часть оборота («Bjornolfr het m^r eñ añar Roalldur»), тогда как на л. 3r АМ 107 fol в аналогичном фрагменте сокращаются оба слова оборота («Bjornolfur h^t m^r eN aNar Hroalldr»).

При этом нельзя утверждать, что в АМ 107 fol повсеместно сокращаются формульные обороты, написанные в АМ 105 fol полностью, поскольку есть и обратные ситуации. На л. 41r АМ 105 fol в обороте сокращена только вторая часть с последующим сокращением *son* («Ævar het m^r s. Ketils Helluflaga»); в аналогичном же фрагменте на л. 40v АМ 107 fol сокращены оба слова в обороте при полном *son* («Ævar h^t m^r son Ketils Helluflaga»); на л. 18v АМ 105 fol этот оборот встречается дважды, причем в первом случае сокращаются оба слова, а во втором только существительное («Olafir Bælgr h^t m^r... Ormur hiN miovi het m^r»), тогда как на л. 16v АМ 107 fol в этих же фразах в первом случае оборот написан полностью, а во втором сокращены оба слова («Olafur belgur het maður... Orimur eN miofvi h^t m^r»). В целом, что в АМ 105 fol, что в АМ 107 fol сокращается вторая часть оборота *hét maðr*, сохраняя полное написание идентифицирующего глагола.

В АМ 107 fol на л. 13r и 13v во фрагменте, повествующем о территориях, занятых домочадцами Скалла-Грима, его имя трижды сокращено до *S. G.* (см. илл. 9.2). Напротив, в соответствующем фрагменте в АМ 105 fol его имя везде пишется полностью.



Илл. 9. Окаzionale сокращение слова *prestr* и имени *Skalla-Grímr* в АМ 107 fol.

В АМ 107 fol термины женского родства используются в тех же местах текста, что и в АМ 105 fol. Следовательно, насыщенность ими каждого конкретного листа примерно одинаковая¹⁶. Это можно видеть, например, на л. 16v АМ 105 fol (где использованы сокращения *d.* и *m.*) и коррелирующем с ним л. 14v АМ 107 fol или на л. 6r, 38v АМ 105 fol и, соответственно, на л. 5v, 38v АМ 107 fol (в обоих случаях присутствуют множественные сокращения *d.*). Однако в АМ 107 fol нет таких распространенных в АМ 105 fol форм сокращений, как *m^o*, *d^o* и *d^o* с точкой, т. е. инициальная форма со второй выносной буквой для сокращения этих слов в рукописи не используется. Принцип же сокращения слова *systir* в АМ 105 fol и АМ 107 fol одинаков (корень всегда пишется полностью, окончание может быть выносным), но в АМ 105 fol частота употребления сокращенной формы обратно пропорциональна.

Тем самым, в целом, в АМ 107 fol сокращений меньше, чем в АМ 105 fol, хотя сами принципы сокращений отдельных слов и оборотов по большей части остаются теми же.

* * *

В качестве контрольной для нашего исследования была использована рукопись АМ 260 fol, также написанная Йоуном, но имеющая совершенно иное содержание. Она датировалась Йоуном Торкельссоном в *Diplomatarium Islandicum* без каких-либо объяснений приблизительно 1640 г. (*Diplomatarium Islandicum* 1897. Bd. IV. Bls. 54, № XXV). Кристиан Колунд, не найдя оснований для такой датировки, в своем каталоге поставил достаточно широкую: 1625–1672 гг. (Kålund 1889. Bd. I. Bls. 237, № 415). Это – время активной работы Йоуна как переписчика, и сузить эту датировку пока не получается. Библиограф Института исландских исследований Арни Магнуссона Дрива Кристин Трастардохтир 16 августа 2001 г. составила стандартное описание, обновленное 2 июля 2020 г. Туридюр Оуск Сигурбьёрнсдохтир. Описание выложено на сайте Собрания: <https://handrit.is/manuscript/view/is/AMo2-0260/o#mode/2up> [17.05.2025]).

АМ 260 fol содержит «Книгу Вилкина» (*Vilchinsbók*) – картулярий (*máldagabók*), состоящий из инвентарных церковных описей епископа

¹⁶ Насыщенность не может быть одинаковой из-за некоторой разницы в размере букв в рукописях, вследствие которой даже одинаковые фрагменты текста могут находиться в АМ 105 fol и АМ 107 fol на разных листах.

Вилкина Хинрикссона (1391–1405 гг.)¹⁷ и являющий древнейшим из ныне известных скаульхольтских картуляриев. Его анализ был осуществлен А. А. Медведевой (2025. С. 80–85).

В АМ 260 fol совпадают с АМ 105 fol и АМ 107 fol способы сокращения общих для всех трех рукописей слов *hinum*, *annann*, *fyrir*. *Hinum* и *fyrir* записываются с использованием выносных букв для окончания (*hin^{um}*, *f^r*), а удвоенные *nn* (в данном случае в слово *annann*) обозначаются как *N*.

Кроме того, используются сокращения других слов, поскольку текст кодекса АМ 260 fol отличается от АМ 105 fol и АМ 107 fol (сюда можно отнести сокращения *p(os)t(ul)a* и *gi^{ort}t*). Однако сокращения присутствуют в АМ 260 fol, несмотря на небольшой объем текстов, включенных в кодекс. Способы сокращения слов зависят от положения на листе. При этом сокращаются также часто употребляемые и легко распознаваемые (т. е. без вероятностных разночтений) слова. Что характерно, сокращения в АМ 260 fol так же, как и в АМ 105 fol и АМ 107 fol, не зависят от внешних причин, пиковые показатели приходятся на те же места. Получается, что манера использования Йоуном сокращений не зависит от характера текста, равно как и от начала / конца листа и его лицевой / оборотной стороны, лишь от начала / конца документа.

Основные выводы

В АМ 105 fol и АМ 107 fol наиболее частотны сокращения элементов генеалогических росписей, особенно те, что раскрываются однозначно (например, сокращения до инициалов с точкой, *m.* и *d.*, слов *modir* и *dóttir*). Поскольку в тексте «Книги» преобладают генеалогические росписи и топонимические указания, а те и другие описаны формализованным языком, с использованием большого числа формульных оборотов, чаще всего в них и встречаются сокращения. Те же слова и

¹⁷ Вилкин Хинрикссон (норв. *Vilchin Hinriksson*) – датский приор, доминиканец. Когда епископ Михаэль прибыл в Данию и объявил епархию Скаульхольта вакантной, Вилкин отправился в Рим и получил кафедру Скаульхольта от папы, но неизвестно, был ли он рукоположен там или непосредственно в Нидамосе (резиденции норвежских архиепископов). Вилкин прибыл в Исландию в конце августа 1394 г. Вилкин считается гораздо более активным, чем другие иностранные епископы Скаульхольта, а его деятельность принесла больше пользы Исландии: он провел ряд церковных реформ, много вкладывал в перестройку и модернизацию церковных зданий, заказал гобелены у монахинь в Киркьюбайре, чтобы украсить большой зал в Скаульхольте, и выплатил все долги предыдущих епископов. Вилкин был в Скаульхольте, когда там случилась эпидемия чумы, и, как говорят, был единственным из рукоположенных мужчин, кто выжил, вместе с двумя мирянами. Он отправился в Норвегию летом 1405 г., где в тот же год умер.

обороты, если их значение при сокращении может стать неоднозначным, пишутся полностью.

Тем самым, у Йоуна были слова, которые он постоянно сокращал. Однако у него не было строгих принципов сокращения слов – одно и то же слово Йоун мог сократить несколькими разными способами. В одном и том же (или близком) тексте, в нашем случае, представленном в AM 105 fol и AM 107 fol, Йоун мог использовать разные сокращения, или же в одном случае сокращать слово, а в другом – нет. Следовательно, по спискам, выполненным Йоуном, на материале только сокращений (а не совокупности параметров, в которые входят сокращения) нельзя проследить нарастания «усталости руки» и использовать сокращения как маркеры непрерывности письма. Таким образом, четкой картины сокращений, представленной Т. Уиллсом, на рукописном материале Йоуна Эрлендссона не наблюдается. Систематически не выдерживается в рукописях, выполненных рукой Йоуна, и принцип экономии бумаги. Также нельзя сформулировать принципов сокращения, можно лишь выделить некоторые часто употребляемые в конкретных текстах слова, которые с наибольшей долей вероятности будут писаться сокращенно, и только в некоторых случаях наиболее вероятен способ их сокращения. Это, в целом, позволяет, повысить качество и скорость машинного распознавания изображений рукописного текста.

На высокую внутреннюю вариативность в текстах одного писца указывает и Катрин Лиза Микаэльсдоухтир, проведшая свое исследование с использованием категориального и непараметрического анализа на материале трудов переписчиков, связанных с августинским домом в Хельгафетле в XIV в. (Katrín Lís L. Mikaelisdóttir 2025).

Можно предположить, что Йоун в переписанных им манускриптах зачастую побуквенно следовал антиграфам, а поскольку антиграфы у AM 105 fol и AM 107 fol хотя и близкие, но все-таки не идентичные, поэтому строгую систему в сокращениях Йоуна проследить не удастся. При этом оба антиграфа были близки друг другу по времени создания, Йоун же в AM 105 fol и AM 107 fol использует часть древних словоформ, а часть современных ему, и какой-либо закономерности в их использовании не наблюдается. Следовательно (и это представляется наиболее вероятным), при копировании сокращений Йоун в ряде случаев вносил какие-то свои собственные коррективы, а не механически копировал эти элементы текста.

БИБЛИОГРАФИЯ / REFERENCES

- Качура А. С., Липкина А. Л., Литовских Е. В., Рейер И. А. Поиск ключевых слов на изображениях рукописей средневековых исландских нарративных памятников // Математические методы распознавания образов. М.: РАН, 2021. С. 283–287. [*Kachura A. S., Lipkina A. L., Litovskikh E. V., Reyer I. A. Poisk klyuchevykh slov na izobrazheniyah rukopisej srednevekovykh islandskih narrativnykh pamyatnikov* (Keyword Search in Images of Manuscripts of Medieval Icelandic Narrative Sources) // *Mathematical Methods for Pattern Recognition*. Moscow: RAS, 2021. S. 283–287.]
- Липкина А. Л., Местецкий Л. М. Метод распознавания шрифтов на основе медиального представления // Графикон. Труды Межд. конф. по компьютерной графике и зрению. М.: ИТМО, 2020. С. 118–129. [*Lipkina A. L., Mestetskiy L. M. Metod raspoznavaniya shriftov na osnove medial'nogo predstavleniya* (Medial Representation Based Font Recognition Method) // *Graphicon. Trudy Mezhd. konf. po komp'yuternoj grafike i zreniyu*. Moscow: ITMO, 2020. S. 118–129.]
- Литовских Е. В. Исландский переписчик Йоун Эрлендссон [*Litovskikh E. V. Islandskiy perepischik Youn Erlendsson* (The Icelandic Scribe Jón Erlendsson)] // *Graphosphaera*. 2023. Т. 3. № 1. С. 118–142. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2023-3-1-118-142>
- Литовских Е. В., Рейер И. А. Лингвистические особенности структуры *Sturlubók* // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Сер.: Гуманитарные науки. Вып. 5 (834). М., 2020. С. 142–155. [*Litovskikh E. V., Reyer I. A. Lingvisticheskiye osobennosti struktury Sturlubók* (Linguistic Features of The *Sturlubók's* Structure) // *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*. Ser.: Gumanitarnyye nauki. Vyp. 5 (834). Moscow, 2020. S. 142–155.]
- Литовских Е. В., Рейер И. А. Рукопись AM 107 fol и ее место в Арнамагнэанском собрании [*Litovskikh E. V., Reyer I. A. Rukopis' AM 107 fol i yeye mesto v Arnarnagneanskoy sobranii* (The Manuscript AM 107 fol and its Place in the Arnarnagnean Manuscript Collection)] // *Graphosphaera*. 2022. Т. 2. № 2. С. 115–133. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2022-2-2-115-133>
- Медведева А. А. *Diplomatarium Islandicum* как археографический и историографический феномен [*Medvedeva A. A. Diplomatarium Islandicum kak arkhеографический i istoriографический fenomen* (*Diplomatarium Islandicum* as an Archaeographic and Historiographic Phenomenon)] // *Graphosphaera*. 2025. Т. 5. № 1. С. 73–87. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=2025-5-1-73-87>
- Местецкий Л. М. Непрерывная морфология бинарных изображений: фигуры, скелеты, циркуляры. М.: Физматлит, 2009. [*Mestetskiy L. M. Neprerывnaya morfologiya binarnykh izobrazhenij: figury, skelety, cirkulyary* (Continuous Morphology of Binary Images: Figures, Skeletons, Circulars). Moscow: Fizmatlit, 2009.]

- Clunies Ross M.* Prolonged Echoes. Old Norse Myths in Medieval Northern Society. Odense: Odense University Press, 1994. Vol. 1.
- Derolez A.* The Palaeography of Gothic Manuscript Books. Cambridge, 2003. (Cambridge Studies in Palaeography and Codicology; 9).
- Diplomatarium Islandicum (Íslenzkt fornbréfasafn) / Jón Þorkelsson gafa út.* Bd. IV. Kaupmannahöfn: Hið íslenzka bókmenntafélag, 1897.
- Haugen O. E.* The Development of Latin Script I: in Norway // The Nordic Languages. An International Handbook of the History of the North Germanic Languages. Vol. 1 / Ed. O. Bandle et al. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 2002. P. 824–832. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 22:1).
- Hreinn Benediktsson.* Early Icelandic Script as Illustrated in Vernacular Texts from the Twelfth and Thirteenth Centuries. Reykjavík: The Manuscript Institute of Iceland, 1965. (Íslenzk Handrit. Ser. in folio. Bd. 2).
- Kålund K.* Katalog over den Arnamagnæanske Handskriftsamling. 2 vols (Kommissionen for det Arnamagnæanske Legat). Copenhagen: Gyldendal, 1889–1894.
- Kålund K.* Palæografisk atlas: Ny serie. Oldnorsk-islandske skriftprøver c. 1300–1700. København; Kristiania: Gyldendal, 1907.
- Katrín Lía L. Mikalsdóttir.* Significant Others: Towards a Statistical Framework for Measuring Intra-Writer and Intra-Group Variation in Medieval Iceland // 19th International Saga Conference (Katowice–Kraków, 3–8 August 2025). 2025. <https://us.edu.pl/wydzial/wh/en/konferencje-naukowe/sagaconference2025/programme/#1753128680503-8894eb8e-3fe7> (01.08.2025)
- Landnámabók: Ljósprentun handrita / Jakob Benediktsson gaf út.* Reykjavík: Hið íslenzka fornritafélag, 1974. (Íslenzk Handrit. Ser. in folio. Bd. 3).
- Már Jónsson.* Manuscript Hunting and the Challenge of Textual Variance in Late Seventeenth-Century Icelandic Studies // The Making of the Humanities / Ed. R. Bod, J. Maat, Th. Weststeijn. Amsterdam: Amsterdam University Press, 2010. Vol. I. P. 309–321.
- Seip D.A.* Palæografi. B: Norge og Island. Stockholm; Oslo; Copenhagen: Albert Bonnier, 1954. (Nordisk Kultur; 28:B).
- Sigrún Davíðsdóttir.* Håndskriftsagens saga i politisk belysning / Transl. K. Lembek. Odense: University Press of Southern Denmark, 1999.
- Stefán Karlsson.* The Development of Latin Script 2: in Iceland // The Nordic Languages. An International Handbook of the History of the North Germanic Languages. Vol. 1 / Ed. O. Bandle et al. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 2002. P. 832–841. (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft; 22:1).

- Toorn M.C. van den.* Zur Struktur der Saga // *Arkiv för nordisk filologi.* 1958. Vol. 73, № 3–4. S. 140–168.
- Wills T.* Abbreviation in Old Norse Manuscripts – Quantitative Study // *Gripla.* 2024. Bd. XXXV. Bls. 69–104.

Информация об авторах

ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА ЛИТОВСКИХ
кандидат исторических наук,
научный сотрудник Отдела
истории Византии и Восточной
Европы, Институт всеобщей
истории РАН
Российская Федерация, 119334,
Москва, Ленинский проспект, д. 32А
e-mail: elitovskih@mail.ru
ORCID: 0000-0001-6788-1250

ИВАН АЛЕКСАНДРОВИЧ РЕЙЕР
кандидат технических наук,
научный сотрудник Федерального
исследовательского центра «Ин-
форматика и управление» РАН
Российская Федерация, 119333,
Москва, ул. Вавилова, д. 44, корп. 2
e-mail: reyer@frccsc.ru
ORCID: 0000-0002-7928-053X

Information about the authors

ELENA V. LITOVSKIKH
PhD, Cand. Sc. (Hist.), Researcher
in the Department of Byzantine
and East European History of the
Institute of World History of
Russian Academy of Sciences
Russian Federation, 119334,
Moscow, Leninsky Prospekt 32A
e-mail: elitovskih@mail.ru
ORCID: 0000-0001-6788-1250

IVAN A. REYER
PhD in Technology, Researcher at
the Federal Research Center
“Computer Science and Control”
of Russian Academy of Sciences
Russian Federation, 119333,
Moscow, Vavilova str., 44-2
e-mail: reyer@frccsc.ru
ORCID: 0000-0002-7928-053X

Поступила в редакцию / Received: 17.08.2025
Поступила после рецензирования / Revised: 5.09.2025
Принята к публикации / Accepted: 30.09.2025